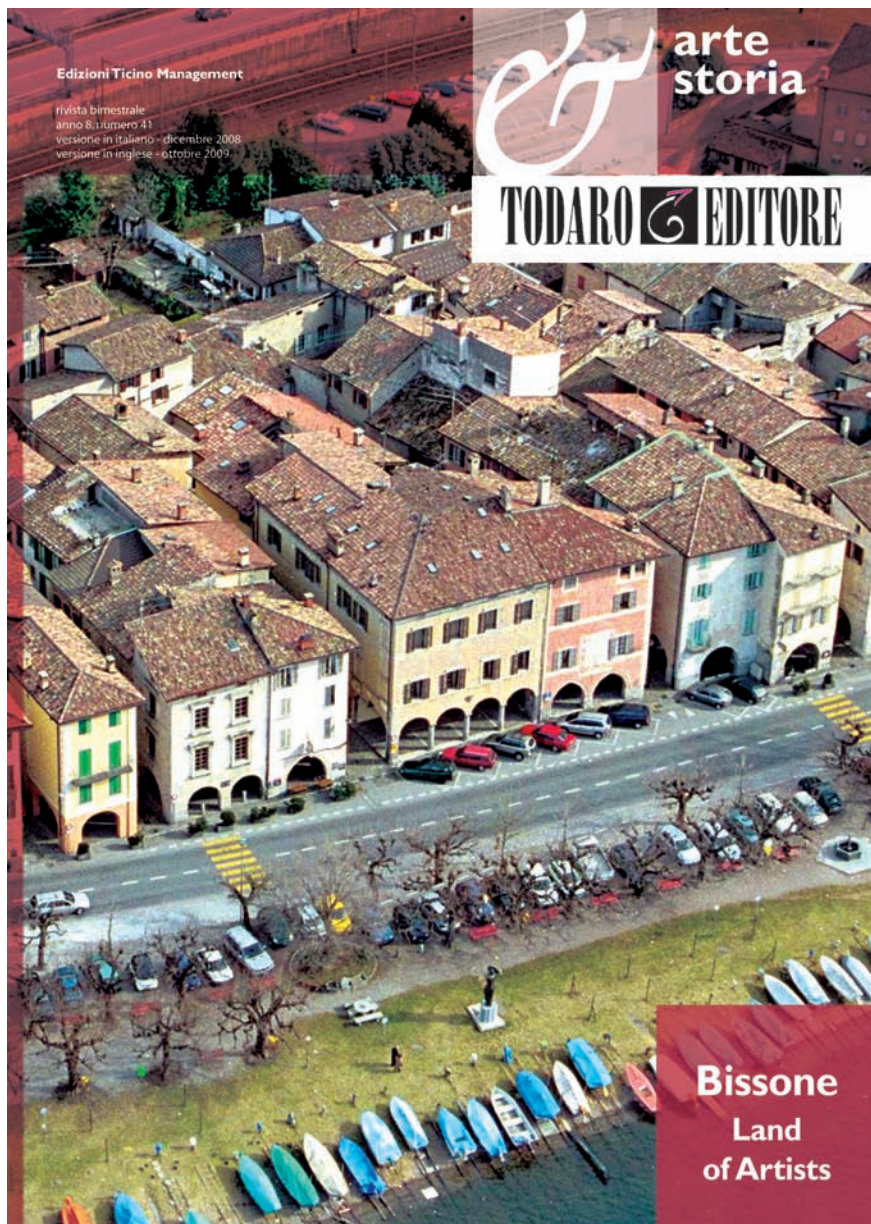


Arte&Storia parla inglese

'Bissone Land of Artists' è il titolo della pubblicazione della collana Arte&Storia dedicata al Comune di Bissone e ora tradotta in lingua inglese.



A sinistra, la copertina della rivista dedicata a Bissone e ai suoi artisti in lingua inglese, uscita con la collaborazione della Todaro editore di Lugano. In alto, uno scorcio panoramico dai portici di Bissone e, sopra, una incisione su legno del 1886, di Johannes Weber, intitolata *Sulla sponda di Bissone* e dedicata al piccolo comune sul Ceresio.

Sono passati ormai dieci anni dall'uscita del primo numero di *Arte&Storia*, la rivista bimestrale della nostra casa editrice *Ticino Management*. Dieci anni in cui, accanto ai temi di storia e di storia dell'arte riferiti al Ticino, alla Svizzera e alla zona cosiddetta insubrica, sono stati pubblicati dei veri e propri volumi monografici

riguardanti i rapporti fra la Svizzera e alcune città italiane, come Genova, Milano, Napoli, Roma, Venezia e Bergamo, oltre a numeri speciali riguardanti gli artisti di alcuni comuni del Ticino. Come quello intitolato *'Bissone, terra d'artisti'*, presentato a Bissone nella chiesa di San Carpofofo con la partecipazione di due personalità eccezionali del

mondo della storia dell'arte europea, il professor Mariusz Karpowicz, dell'Università di Varsavia, e il professor Paolo Portoghesi, dell'Università La Sapienza di Roma. Un volume che ha riscosso grande successo presso gli studiosi e il grande pubblico e che ha avuto il plauso dell'allora ministro della cultura della Confederazione Pascal Couche-



In alto a sinistra, la chiesa di San Carpoforo a Bissone, dove sono conservati, tra l'altro, alcuni affreschi di Carpoforo Tencalla, nella volta del coro (foto sopra).

A sinistra, un particolare della cupola della chiesa di San Carpoforo con la *Gloria di San Carpoforo*, del pittore bissonese Giovan Francesco Gaggini.

pin, che non ha voluto mancare alla presentazione del volume a Roma, all'Istituto svizzero di via Ludovisi. Relatore illustre, ancora una volta, il professor Portoghesi, grande conoscitore, tra l'altro, dell'artista bissonese Francesco Borromini, di cui si trova un ampio saggio sul volume: mediante il suo aiuto il paese di Bissone è stato portato alla conoscenza in tutta la sua importanza storico-artistica degli studiosi romani e degli assidui frequentatori dell'Istituto svizzero.

Ora però il volume potrà essere diffuso in tutto il mondo perché, grazie alla collaborazione con la Todaro Edizioni di Lugano, è stata possibile la pubblicazione di un'edizione in lingua in-

glese: una vera prima per la rivista *Arte&Storia*, che già presente in tutti gli istituti universitari e culturali svizzeri e italiani e nelle maggiori biblioteche, come la Biblioteca Hertziana Max Planck di Roma e il Kunsthistorisches Institut di Firenze, può essere ora apprezzata a livello internazionale.

'Bissone Land of Artists', questo il titolo della pubblicazione riferita a Bissone, piccolo villaggio sulle rive del Ceresio, conosciuto per il suo nucleo storico, bene culturale di importanza nazionale e per essere stato patria di grandi artisti che hanno lavorato in tutta Europa, Francesco Borromini in primis, dal locale ora si diffonde nel globale con i saggi riguardanti i suoi artisti scritti in

lingua inglese. Artisti come i Gaggini, i Tencalla, i Caratti-Orsatti, i Bussi, i Garove o i Porri, attivi soprattutto nei paesi a Nord delle Alpi, dalla Germania alla Svezia, dall'Austria alla Slovacchia, alla Cechia, alla Moravia e alla Polonia ora possono essere portati alla conoscenza non solo degli specialisti, ma anche del grande pubblico europeo. Un mezzo per la conoscenza della straordinaria ricchezza culturale del piccolo comune ticinese e delle sue bellezze paesaggistiche e, come bene dicono i promotori di questa pubblicazione, Gianni Moresi e Ludwig Grosa, rispettivamente Presidente di Promo Bissone e Sindaco del comune, un valido sussidio soprattutto per quelle persone che privilegiano per le proprie vacanze il turismo culturale e di qualità.

Giorgio Mollisi